

Epistle of Jude

Greek-English Interlinear

Judas of-Jesus Christ servant brother and of-James to-the (ones) in God Father having-been-loved
¹ Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἠγαπημένοις

and (in) Jesus Christ having-been-kept called mercy to-you and peace and love be-multiplied
καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς· ² ἔλεος ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.

beloved all diligence making to-write to-you about the common our salvation
³ Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν σωτηρίας

Compulsion I-had to-write to-you exhorting (you) to contend (for) the once delivered to-the saints
ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἀγίοις

faith crept-in for certain humans those formerly having-been-written unto this the condemnation
πίστει. ⁴ παρεισέδυσαν γὰρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ κρίμα,

godless the of-the God our grace perverting into sensuality and the only Despot and
ἀσεβεῖς, τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν χάριτα μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν καὶ τὸν μόνον δεσπότην καὶ

Lord our Jesus Christ renouncing
κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἀρνούμενοι.

to-remind and you I-want having-known you once all (these) that Lord people from land of Egypt
⁵ Ὑπομνησαὶ δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας ὑμᾶς ἅπαξ πάντα, ὅτι κύριος λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου

having-saved the second the (ones) not having-believed destroyed angels and the (ones) not
σώσας τὸ δεύτερον τοὺς μὴ πιστεύσαντας ἀπώλεσεν, ⁶ ἀγγέλους τε τοὺς μὴ

having-retained the their-own rank but left-behind the own dwelling unto condemnation of-great
τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον εἰς κρίσιν μεγάλης

day in-chains eternal under gloom he-has-kept as Sodom and Gomorrah and the around them towns
ἡμέρας δεσμοῖς αἰδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν· ⁷ ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις,

the similar manner to-these (angels) having-committed-immorality and having-gone after flesh strange
τὸν ὅμοιον τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἐτέρας,

are-being-exposed an-example of-fire everlasting penalty are-undergoing
πρόκεινται δεῖγμα πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.

Similarly yet also these (humans) having-visions flesh both defile lordships and rejecting
⁸ Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα μὲν μαιίνουσιν, κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν,

glories and blaspheme The but Michael the archangel when the devil disputing was=arguing
δόξας δὲ βλασφημοῦσιν. ⁹ ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο

about the of-Moses body not dared condemnation to-inflict of-a-curse but said
περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν·

Rebuke thee Lord These (humans) but which both not know blaspheme which and naturally
 Ἐπιτιμήσαι σοι κύριος. ¹⁰ οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν, ὅσα δὲ φυσικῶς
 as the without-reason beasts understand in these (things) are-corrupted woe to-them because in-the way
 ὡς τὰ ἄλογα ζῶα ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται. ¹¹ οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι τῇ ὁδῷ
 of Cain they-have-gone and in-the error of Balaam's wage they-have-rushed and in-the opposition of Korah
 τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαάμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε
 perished These are the in the love-feast your shoals feast-together fearlessly themselves
 ἀπώλοντο. ¹² οὗτοί εἰσιν οἱ ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες συνευωχούμενοι, ἀφόβως ἑαυτοὺς
 shepherding clouds rainless by winds are-blown-about trees autumn fruitless
 ποιμαίνοντες, νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα
 twice died uprooted waves wild of-sea foam their own shame
 δις ἀποθανόντα ἐκριζωθέντα, ¹³ κύματα ἄγρια θαλάσσης ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνas,
 planets erring to-whom the gloom of-the dark for ever have-been-kept
 ἀστέρες πλανῆται οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
 foretold and also those (humans) seventh from Adam Enoch saying Behold came Lord amongst
¹⁴ Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις ἔβδομος ἀπὸ Ἀδάμ Ἐνώχ λέγων· Ἴδοὺ ἦλθεν κύριος ἐν
 holy-ones myriads his to-do damnation upon them-all and to-convict all the godless about
 ἀγίαις μυριάσιν αὐτοῦ, ¹⁵ ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων καὶ ἐλέγξει πάντας τοὺς ἀσεβεῖς περὶ
 all the deeds godless their which did-godlessly and about all the harsh (words) which
 πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ὧν ἠσέβησαν καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν
 they-spoke against him sinners godless these are grumblers complainers by the desires
 ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς. ¹⁶ οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας
 their being-led-about and the mouth their speaks boastful (words) amazing (to) faces advantage purpose
 αὐτῶν πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας χάριν.
 you but beloved remember the works the (ones) foretold by the apostles
¹⁷ Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων
 of-the Lord out Jesus Christ that he-spoke to-you upon end of-time shall-be scoffers
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· ¹⁸ ὅτι ἔλεγον ὑμῖν· Ἐπ' ἐσχάτου χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται
 by the their lusts being-led of-the godless these are the dividers
 κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν. ¹⁹ οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες,
 natural Spirit not having you but beloved building-up yourselves in-the holy
 ψυχικοί, πνεῦμα μὴ ἔχοντες. ²⁰ Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς τῇ ἀγιωτάτῃ
 your faith in Spirit Holy always-praying yourselves in love of-God keep
 ὑμῶν πίστει, ἐν πνεύματι ἀγίῳ προσευχόμενοι, ²¹ ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε
 awaiting the mercy of-the Lord out Jesus Christ unto live everlasting and those both
 προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον. ²² καὶ οὐς μὲν

show-mercy having-doubts those and save from fire snatching those and show-mercy in fear
ἐλεᾶτε διακρινομένους, ²³ οὓς δὲ σώζετε ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες, οὓς δὲ ἐλεᾶτε ἐν φόβῳ,

hating even the from the flesh having-been-defiled under-garment
μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.

To-the able to guard you fault-less and to-stand before the glory his blameless
²⁴ Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταιστούς καὶ στηῆσαι κατενώπιον τῆς δόξης αὐτοῦ ἀμώμους

in exultation only God Saviour our through Jesus Christ the Lord our glory majesty
ἐν ἀγαλλιάσει ²⁵ μόνῳ θεῷ σωτῆρι ἡμῶν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν δόξα μεγαλωσύνη

might and authority before all the eon and now and unto all the eons amen
κράτος καὶ ἐξουσία πρὸ παντός τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.